

พิมพ์ครั้งที่ 2

# Tales of TROY and Greece



ตำนานสงครามกรุงทรอย

แอนดรูว์ ลัง : เขียน ปวีณา ชุณิศาสตร์ : แปล



Tales of  
**TROY**  
and Greece



ตำนานสงครามกรุงทรอย

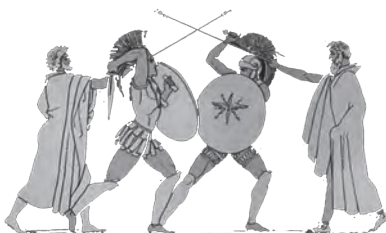




ตำนาน  
สงคราม

---

กรรณทรเดช



Tale of Troy and Greece

แอนดรูว์ ลัง : เขียน    ปวีณา ชุณิศาสตร์ : แปล

# ตำนานสงครามกรุงทรอย

## Tales of Troy and Greece

แอนดรูว์ ลัง : เขียน ปวีณา ชุณิศาสตร์ : แปล

พิมพ์ พ.ศ. 2567

จัดทำโดย



สำนักพิมพ์แอร์โร่

ในเครือบริษัท แอร์โร่ มัลติมีเดีย จำกัด

เลขที่ 1 ถนนกำแพงเพชร 6 ซอย 5 แขวง 6 (โกสุมนิเวศน์ ซ.2)

แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210

โทรศัพท์ 02-573-6584 โทรสาร 02-573-6585 ฝ่ายขาย 02-573-6572

Email : arrowclassicbook@gmail.com Line ID : @arrow11

www.arrowmultimedia.co.th

Copyright © Andrew Lang

Thai Language Translation Copyright © 2019 by Arrow Multimedia Co.,Ltd.

Copyright all reserved.

© สงวนลิขสิทธิ์โดยบริษัท แอร์โร่ มัลติมีเดีย จำกัด

ห้ามนำส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ไปลอกเลียน ทำสำเนา ถ่ายเอกสาร หรือนำไปเผยแพร่ในอินเทอร์เน็ต หรือสื่อต่างๆ ไม่ว่าในรูปแบบใด นอกจากได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

### ข้อมูลทางบรรณานุกรม

ลัง, แอนดรูว์.

ตำนานสงครามกรุงทรอย.--กรุงเทพฯ : แอร์โร่, 2567.

312 หน้า.

1. วรรณกรรมแปล I. ปวีณา ชุณิศาสตร์ แปล II. ชื่อเรื่อง.

ISBN 978-616-434-402-0

บรรณาธิการ : นิคม ขาวเรือ

กองบรรณาธิการ : สุภาภรณ์ สว่างจันทร์, วลัยกร เต็มจันทร์, ปวันรัตน์ เกียรติธีรชัย

ศิลปกรรม : ชมพูนุช ขอดคำ พิสูจน์อักษร : อักษร สัมพันธ์

ฝ่ายขาย : ณลินพวรรณ เผ่าพันธุ์ขาว ผู้จัดการทั่วไป : เตือนนภา สุรามิตร

จัดจำหน่ายทั่วประเทศโดย

บริษัท อมรินทร์ บูค เซ็นเตอร์ จำกัด

108 หมู่ที่ 2 ถ.บางกรวย-จตุรนต์ ต.มหาสวัสดิ์ อ.บางกรวย จ.นนทบุรี 11130

โทรศัพท์ 0-2423-9999 โทรสาร 0-2449-9561-3

www.naiin.com

พิมพ์ที่ : บริษัท ออฟเซ็ทพลัส จำกัด

95/39 หมู่ 8 ซอย สุขสวัสดิ์ 84 ต. ในคลองบางปลากด อ. พระสมุทรเจดีย์ จ. สมุทรปราการ 10290

โทรศัพท์ 0-2461-2161-4 โทรสาร 0-2461-2165

ทำเพลตและแยกสีโดย : layprocess@gmail.com

โทรศัพท์ 0-2883-0360-1

ราคา 295 บาท



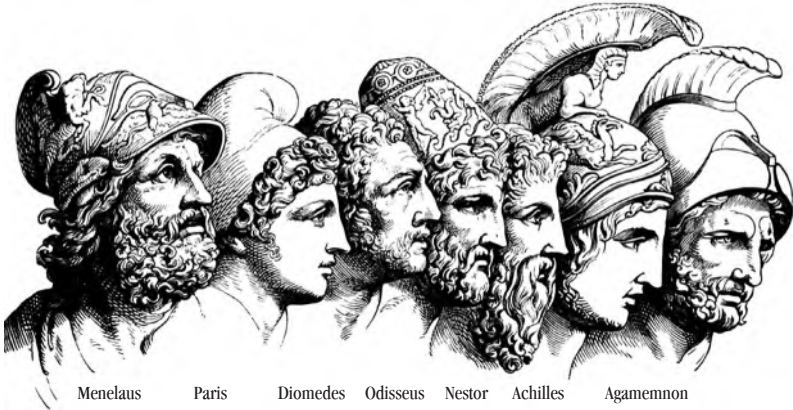
**ANDREW LANG**

**แอนดรูว์ ลัง (Andrew Lang)** เกิดวันที่ 13 มีนาคม ค.ศ. 1844 ที่เมืองเซลเคิร์ก ในสกอตแลนด์ และถึงแก่กรรมวันที่ 20 กรกฎาคม ค.ศ. 1912 ที่เมืองแบนเซอร์ใน แอเบอร์ดีนเชอร์ เขาเป็นนักประพันธ์ชาวสกอตผู้มีผลงานมากมาย เขาเป็นทั้ง นักประวัติศาสตร์ นักแปล นักเขียนผู้บรรยาย นักเขียนชีวประวัติ กวี นักเขียนนิยาย นักวิจารณ์วรรณกรรม และผู้สนับสนุนงานด้านมานุษยวิทยา ปัจจุบันเขาเป็นที่รู้จักอย่างมากจากการสร้างสรรค์ผลงานซึ่งเป็นการรวบรวมนิทานพื้นบ้านและเทพนิยายที่สำคัญที่สุดชิ้นหนึ่งในโลก นั่นก็คือ ชุดเทพนิยายสี (Lang's colour fairy book series) ลังมักร่วมงานกับเลโอนอร์ บลองซ์ อัลลีน ซึ่งเป็นภรรยาของเขาในการดัดแปลงและแปลเนื้อหาเรื่องราวต่างๆ ซึ่งนำมาจากหลากหลายประเทศทั่วโลก

แอนดรูว์ ลัง มีผลงานมากมาย ทั้งบันเทิงคดีและสารคดี เขาแต่งเทพนิยายของตนเอง เช่น เรื่องเจ้าชายพริกิโอ (Prince Prigio 1889) และ เจ้าชายริคาร์โดแห่งแพนตูเฟเลีย (Prince Ricardo of Pantouflia 1893) หนังสือประวัติศาสตร์อีกจำนวนมาก รวมทั้งประวัติศาสตร์สังเขปของสกอตแลนด์ (A Short History of Scotland 1911)

นอกจากนี้ยังรวมถึงบทความเรื่องศาสนา ตำนานและเวทมนตร์ เช่น ประเพณีและนิทานปรัมปรา (Custom and Myth 1884) พิธีกรรมและศาสนา (Myth, Ritual, and Religion 1886) และการสร้างศาสนา (The Making of Religion 1900) แอนดรูว์ ลังเป็นเพื่อนที่ดีกับโรเบิร์ต หลุยส์ สตีเฟนสัน และ เอช. ไรเดอร์ แสกการ์ด โดยเขาได้แต่งนิยายเรื่อง ความปรารถนาของโลก (World's Desire 1890) ร่วมกับเอช. ไรเดอร์ แสกการ์ดด้วย

# คำนำสำนักพิมพ์



สงครามกรุงทรอย (Trojan War) หรืออาจรู้จักกันในชื่อ สงคราม  
ม้าไม้ เป็นสงครามในตำนานของกรีก กวีนามว่า ‘โฮเมอร์’ (Homer)  
ได้ประพันธ์มหากาพย์เรื่อง ‘อีเลียด’ (Iliad) ซึ่งบันทึกเรื่องราว  
เกี่ยวกับ ‘กรุงทรอย’ (Troy) เอาไว้ว่า เป็นสงครามระหว่างกองทัพ  
ของชาวกรีกและกรุงทรอย หลังจากทีปารีสแห่งทรอยได้ลักพาตัว  
เฮเลนซึ่งเป็นภรรยาของเมเนลอส กษัตริย์ของสปาร์ตาในขณะนั้น  
สงครามเมืองทรอยถูกเล่าผ่านงานเขียนที่สำคัญสองเรื่องของกรีก คือ  
อีเลียดและโอดิสซีย์ โดยอีเลียดเล่าเรื่องราวตั้งแต่ปีที่สิบ จนถึงสิ้นสุด  
สงคราม ส่วนโอดิสซีย์เล่าเรื่องราวหลังจากสงครามจบสิ้น

ชาวกรีกโบราณคาดว่าสงครามกรุงทรอยเป็นเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ที่เกิดขึ้นในศตวรรษที่ 13 หรือ 12 ก่อนคริสตกาล และเชื่อว่ากรุงทรอยตั้งอยู่ในประเทศตุรกีปัจจุบัน ใกล้กับช่องแคบดาร์ดาเนลส์ นักวิชาการจำนวนมากเชื่อว่านิยายดังกล่าวมีแก่นความจริงทางประวัติศาสตร์ สงครามกรุงทรอยมาจากความขัดแย้งในประวัติศาสตร์ ซึ่งค่อนข้างสอดคล้องกับหลักฐานทางโบราณคดีอย่างแน่นชัด

**แอนดรูว์ ลิง** เจ้าแห่งการเล่าเรื่องราว ได้นำเรื่องราวกรีกโรมันที่เขาได้ศึกษามาเล่าอีกครั้งหนึ่งจากตำนานของโฮเมอร์ ซึ่งเป็นเรื่องราวสงครามระหว่างชาวกรีกและชาวทรอย ปารีส เฮเลนแห่งทรอย ผู้งดงาม อคิลลีส เฮกเตอร์ ยูลิสซีส ชาวเมซอนและม้าไม้ ทุกตัวละครในเรื่องราวแห่งเวทมนตร์ได้กลายเป็นตำนานอันยิ่งใหญ่ที่สุด จนถูกเล่าขานมาถึงทุกวันนี้

สำนักพิมพ์แอร์โรว์ได้นำผลงานอันคลาสสิกนี้มาแปลเป็นภาษาไทย เพื่อหวังว่านักอ่านจะได้สัมผัสงานอันเป็นอมตะของกรีกโบราณ ซึ่งเป็นตำนานอันเลื่องลือถึงวรรณกรรมชิ้นเอกนี้

**สำนักพิมพ์แอร์โรว์**

# สารบัญ

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>ยูลิสซีส ผู้ป่วนเมือง</b>                       | <b>13</b> |
| 1. ชีวิตวัยเยาว์และบิดามารดาของยูลิสซีส            | 15        |
| 2. ชีวิตผู้คนในสมัยยูลิสซีส                        | 20        |
| 3. กีฬาพาราสีเฮเลนแห่งทรอย                         | 24        |
| 4. ชิงตัวเฮเลน                                     | 28        |
| 5. ชัยชนะของชาวทรอย                                | 45        |
| 6. การต่อสู้ ณ กองเรือรบ                           | 53        |
| 7. การสังหารและล้างแค้นให้พาโทรคลัส                | 59        |
| 8. ความเหี้ยมโหดของอคิลลีส และค่าไถ่สำหรับเฮกเตอร์ | 67        |
| 9. ยูลิสซีสขโมยสิ่งศักดิ์สิทธิ์แห่งทรอยได้อย่างไร  | 70        |
| 10. สงครามกับแอมะซอนและเมมนอน                      | 80        |
| ความตายของอคิลลีส                                  |           |
| 11. ยูลิสซีสล่องเรือตามหาบุตรแห่งอคิลลีส           | 94        |
| ความกล้าหาญของยูริฟิลัส                            |           |
| 12. สังหารปารีส                                    | 101       |
| 13. ยูลิสซีสประดิษฐ์ม้าไม้อย่างไร                  | 106       |
| 14. จุดจบของทรอย และการช่วยชีวิตเฮเลน              | 110       |

## **การเดินทางรอนแรมของยูลิสซีส 115**

1. การสังหารอคาเมมนอน  
และความโศกเศร้าของยูลิสซีส 117
2. แม่มดเซอร์ซี ดินแดนแห่งความตาย และไซเรน 126
3. มหาสมุทรน้ำวน ทะเลปีศาจ  
และฝูงวัวแห่งพระอาทิตย์ 135
4. เทเลมากัสออกตามหาบิดา 141
5. ยูลิสซีสหลบหนีจากเกาะแห่งคาลิปโซ 147
6. ยูลิสซีสเรือล่ม แต่ยังไม่ถึงเฟอาเชีย 152
7. ยูลิสซีสกลับบ้านเกิดเมืองนอน  
แต่ปลอมตัวเป็นขอทานเผ่าเพื่อความปลอดภัย 162
8. ขอทานเผ่ายูลิสซีสเยื่อนวังของตนเอง 170
9. สังหารผู้เกี่ยวพาราสี 179
10. จบบริบูรณ์ 184

## **ตำนานชนแกะทองคำ 189**

1. บุตรแห่งเมฆ 191
2. ค้นหาชนแกะ 199
3. ช่างชิงชนแกะ 209

## **ธีชูส 219**

1. งานสมรสของธีชรา 221
2. ชีวิตวัยเยาว์ของธีชูส 225
3. การผจญภัยของธีชูส 232
4. ธีชูสพบบิดา 246
5. คณะผู้ถือสารเพื่อมาเป็นเครื่องบรรณาการ 252
6. ธีชูสที่เกาะครีต 259
7. สังหารมิโนทอร์ 266

## **เพอร์ชูส 273**

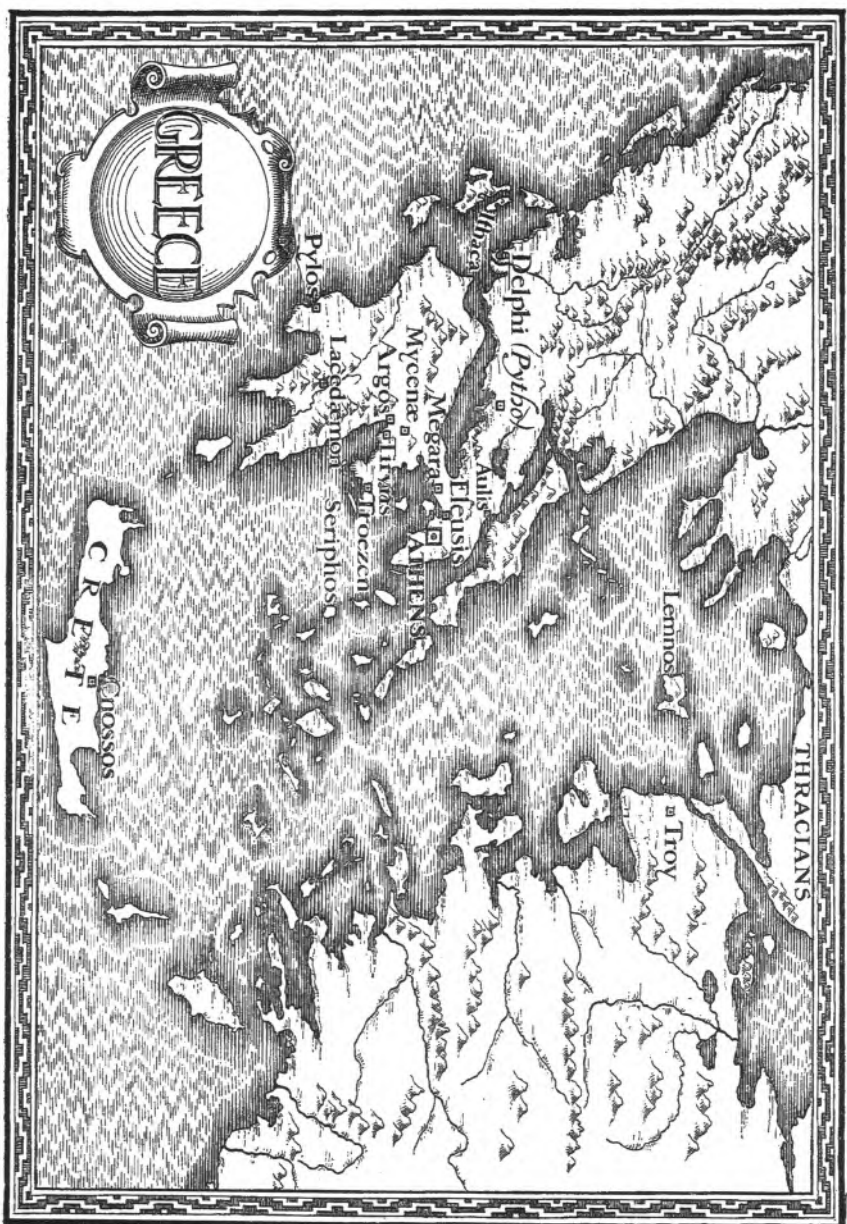
1. ลูกของดานาเอ 275
2. คำสาบานของเพอร์ชูส 282
3. เพอร์ชูสและแอนดรอเมดา 299
4. เพอร์ชูสล้างแค้นให้ดานาเอ 305

**Tales of**  
**TROY**  
**and Greece**



# ຍູລີສຮີສ ຜູ້ປ່ວນເມືອງ





แผนที่กรีกโบราณและยุคกรีกโบราณ

# I



## ชีวิตวัยเยาว์และบิดามารดาของยูลิสซีส

นานมาแล้ว บนเกาะเล็กๆ ชื่อ อีธากา ตั้งอยู่ริมฝั่งตะวันตกของกรีซ มีกษัตริย์องค์หนึ่งพระนามว่า เลเออร์ที่ส อาศัยอยู่ อาณาจักรของพระองค์มีขนาดเล็กและเป็นเทือกเขา ผู้คนมักพูดกันว่า “อีธากาตั้งอยู่ราวกับเป็นโล่เหนือท้องทะเล” ฟังดูเหมือนว่าดินแดนนี้เป็นที่ราบ แต่สมัยนั้นโล่มีขนาดใหญ่มาก ตรงกลางมียอดแหลมสองยอดและมีช่องว่างระหว่างกัน เพราะมียอดเขาแหลมสองยอดและหุบเขาคั่นกลาง เมื่อมองไกลๆ จากทะเล อีธากาจึงดูเหมือนโล่ ภูมิประเทศขรุขระมากจนผู้คนไม่ขี่ม้า แต่ใช้รถลากขนาดเล็กและมีน้ำหนัเบาแทน โดยยืนอยู่บนรถ และใช้ม้าสองตัวลาก พวกเขาไม่เคยขี่ม้าและไม่มีนักรบบนหลังม้า พวกผู้ชายสู้รบกันบนรถศึก เมื่อยูลิสซีสบุตรแห่งเลเออร์ที่สกษัตริย์แห่งอีธากาเติบโตใหญ่ขึ้น เขาก็ไม่เคยสู้รบบนรถศึก เพราะไม่ใช้รถศึก แต่จะยืนต่อสู้บนพื้นดินเสมอ แม้ว่าที่นั่นไม่มีม้า แต่มีฝูงวัวมากมาย ในทะเลก็มีปลาหลากหลายพันธุ์ ผู้คนจะใช้ทั้งแหและเบ็ดตกขึ้นมา

อีธากาเป็นเกาะที่น่าอยู่มาก ฤดูร้อนยาวนานและแทบไม่มีฤดูหนาวด้วยซ้ำ อากาศเย็นเพียงไม่กี่สัปดาห์ หลังจากนั้นฝูงนกก็

บินกลับมา และที่ราบก็ปกคลุมด้วยดอกไม้ป่า ทั้งดอกไวโอเล็ต ลิลลี่ นาร์ซิสซัส และกุหลาบ ทั้งท้องฟ้าสีครามและท้องทะเลสีน้ำเงินสวยงาม ยิ่งนัก วิหารสีขาวตั้งอยู่บนฝั่งหลายวิหาร พวกนางไม้ก็มีศาลบูชาเล็กๆ ตั้งอยู่บนก้อนหินซึ่งแขวนช่อดอกกุหลาบป่าไว้

ส่วนเกาะอื่นๆ นั้นมองเห็นได้ด้วยตาเปล่า เกาะเหล่านั้นมีเทือกเขาทอดตัวยาวสลับกันจนสิ้นอาทิตย์ตกดิน ในชีวิตของยูลิสซีส เขาเห็นประเทศร่ำรวยและเมืองอันยิ่งใหญ่มากมาย แต่ไม่ว่าเขาจะอยู่ที่ใด ใจยังคงอยู่กับเกาะอิธากาเล็กๆ แห่งนี้ ที่ซึ่งเขาเคยเรียนพายเรือ ล่องเรือ ยิงธนู ล่าหมูป่าและกวางป่า รวมทั้งควบคุมสุนัขล่าเนื้อของเขา

มารดาของยูลิสซีสคือ แอนติเคลีย นางเป็นธิดาของกษัตริย์อโธลิดีส ซึ่งอาศัยอยู่ใกล้เทือกเขาพาร์นิซซ์สบนแผ่นดินใหญ่ กษัตริย์อโธลิดีสเป็นชายผู้เจ้าเล่ห์ที่สุด พระองค์เป็นปรมาจารย์แห่งการลักขโมย สามารถขโมยหมอนใต้ศีรษะผู้ที่กำลังนอนหลับได้เลยทีเดียว ดูเหมือนไม่ค่อยมีใครว่าร้ายพระองค์นักในเรื่องนี้ ชาวกรีกมีเทพเจ้าแห่งการลักขโมยชื่อ เฮอร์มีส ซึ่งอโธลิดีสเคารพบูชา และผู้คนมักนึกถึงลูกเล่นความเจ้าเล่ห์ของเทพองค์นี้มากกว่าเรื่องเสื่อมเสียชื่อเสียง บางทีลูกเล่นของเทพองค์นี้ก็มีไว้เพื่อความบันเทิงเท่านั้น อย่างไรก็ตาม ยูลิสซีสเองอาจมีพรสวรรค์ด้านนี้เหมือนท่านดาของเขา ยูลิสซีสเป็นคนกล้าหาญที่สุดและเจ้าเล่ห์ที่สุดด้วยเช่นกัน แต่ไม่เคยลักขโมยของใคร ยกเว้นเพียงครั้งเดียวตามที่เราเคยได้ยินมา เขาขโมยสิ่งของของศัตรูช่วงสงคราม เขาแสดงความเจ้าเล่ห์เฉลียวฉลาดในสงคราม รวมทั้งอีกหลายครั้งในการหลบหนีพวกยักษ์และมนุษย์กินคน

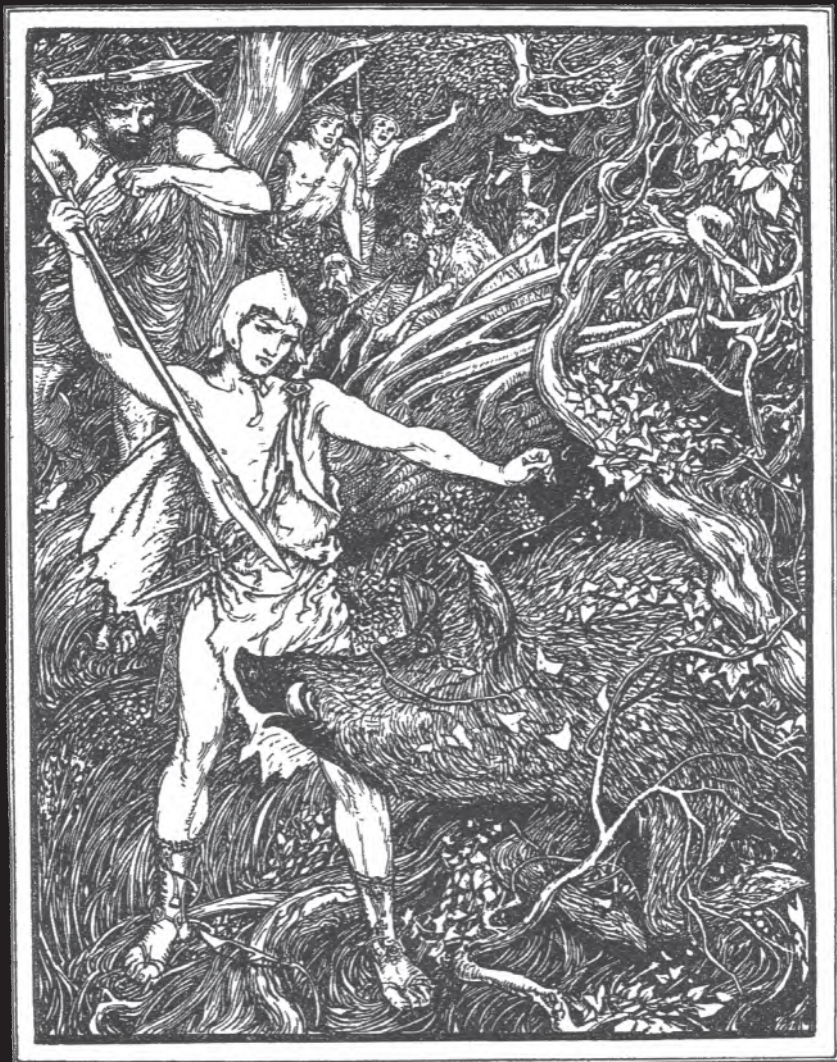
หลังยูลิสซีสถือกำเนิดได้ไม่นาน ท่านดาาก็มาเยี่ยมบิดามารดาของเขาที่อิธากา ท่านดานั่งอยู่ที่โต๊ะอาหารเย็น ตอนยูริคลีเอีย พี่เลี้ยงของยูลิสซีส อุ้มเด็กทารกมาวางไว้บนตักของอโธลิดีส พร้อมกล่าวว่า “ได้โปรดตั้งชื่อให้หลานท่านด้วยเจ้าคะ เพราะเขาเป็นบุตรของผู้สวดภาวนาหลายคน”

“ข้าไกรธแคนผู้คนมากมายทั้งหญิงและชายบนโลกใบนี้”  
อโติลคัสกล่าว “ดังนั้นให้เด็กคนนี้ชื่อว่า ชายแห่งความไกรธเคื่อง ก็  
แล้วกัน” ซึ่งในภาษากรีกนั้นก็คือ โอติสซุส ดังนั้นผู้คนในเมืองจึงเรียก  
เด็กน้อยว่า โอติสซุส แต่ชื่อถูกเปลี่ยนมาเป็น ยูลิสซีส พวกเราจึงควร  
เรียกเขาว่า ยูลิสซีส

พวกเราไม่ค่อยรู้เรื่องราวของยูลิสซีสตอนเขาเป็นเด็กชายตัว  
น้อยมากนัก ยกเว้นเรื่องเขาวิ่งไปทั่วสวนบิตาพร้อมตั้งคำถามมากมาย  
รวมทั้งขอว่า เขาจะมีต้นไม้ของตัวเองได้หรือไม่ บิตาและมารดาโปรดปราน  
ยูลิสซีสยิ่งนัก เนื่องจากทั้งคู่มีบุตรชายคนเดียว บิตาจึงมอบต้นแพร์  
สิบสามต้น ต้นมะเดื่อสี่สิบต้น ให้แก่เขา ทั้งสัญญาว่าจะมอบต้นองุ่นทำ  
เหล้าองุ่นอีกห้าสิบแก้วให้ ซึ่งเขาสามารถกินผลไม้ได้ทุกเวลาตามใจชอบ  
โดยไม่ต้องขออนุญาตคนทำสวน ดังนั้นจึงไม่ถูกยั่วยวนให้ขโมยผลไม้  
เหมือนท่านตา

เมื่ออโติลคัสตั้งชื่อให้ยูลิสซีส เขาบอกว่าต้องมาอยู่กับหลานชาย  
เมื่อหลานชายโตจะได้รับของขวัญพิเศษมากมาย ยูลิสซีสได้รับการบอก  
กล่าวเช่นนี้ ดังนั้นเมื่อเติบโตเป็นเด็กหนุ่มตัวสูง เขาจึงข้ามน้ำข้ามทะเล  
และขับรถม้าไปบ้านท่านตาที่เขาพาร์นิสซัส ทุกคนต้อนรับเขา และ  
วันถัดมายูลิสซีสและท่านลุง พร้อมทั้งลูกพี่ลูกน้องของเขาก็ออกไปล่า  
หมีป่าตอนเช้าตรู่ ยูลิสซีสพาอาร์กอสสุนัขล่าเนื้อที่ดีที่สุดไปด้วย ต่อมา  
เราจะได้ยินชื่อมันอีกเพราะมันมีชีวิตยาวนาน ไม่นานเจ้าสุนัขล่าเนื้อก็ได้  
กลืนหมีป่า ผู้คนก็วิ่งตามหลังมันไปพร้อมหอกในมือ ยูลิสซีสนำหน้าสุด  
เพราะเขาวิ่งเร็วที่สุดในกรีกทีเดียว

เขาวิ่งมาพบหมีป่านอนอยู่ในพุ่มกิ่งไม้เกาะเกี่ยวกันหนาที่บของ  
ป่าละเมาะ ซึ่งมีดอับแสงอาทิตย์และฝนตกไม่ถึง เสียงตะโกนโหวกเหวก  
ของมนุษย์และสุนัขเห่าปลุกหมีป่าให้ตื่น มันดีดตัวขึ้น ขนตั้งชันทั้ง  
หลัง พร้อมไฟลุกโชนในดวงตา ยูลิสซีสรีบยกหอกแทงทันที แต่หมีป่า  
เคลื่อนไหวเร็วเกินไปสำหรับเขา มันพุ่งเข้าแทงเขี้ยวแหลมคมใส่ด้านข้าง



เมื่อวัยเยาว์ยูลิสซีสต่อสู้กับหมู่ป่าจนได้รับบาดเจ็บที่ต้นขา

ฝังเข้าต้นขาของยูลิสซีส แต่ไม่ลึกถึงกระดูก ยูลิสซีสใช้หอกแหลมแทง  
เข้าไหล่ขวาของเจ้าสัตว์ป่าจนทะลุตัวมัน มันร้องเสียงดังและล้มลงตาย  
ลูกของยูลิสซีสทำแผลให้เขาอย่างระมัดระวัง พร้อมท่อมนต์ใส่ เหมือน  
เหล่าทหารฝรั่งเศสทำให้แกโจนส์ ออฟ อาร์ก เมื่อลูกธนูทะลุหัวไหล่เธอ  
ตอนรบชนะที่ออลีนส์ แล้วเลือดก็หยุดไหลและบาดแผลของยูลิสซีสเกือบ  
หายดีในไม่ช้า พวกเขาคิดว่ายูลิสซีสน่าจะเป็นนักรบที่ดี และได้มอบ  
ของขวัญล้ำค่าให้แก่เขามากมาย เมื่อกลับถึงบ้าน เขาก็เล่าเรื่องให้บิดา  
มารดาและยูริคลิเอียฟัง เหนือเข้าช่วยเขาปรากฏรอยแผลเป็นยาวสีขาว  
ตลอดไป เราจะได้ยินเรื่องราวรอยแผลเป็นนี้อีกหลายปีต่อมา

## 2



### ชีวิตผู้คนในสมัยยูลิสซีส

เมื่อ ยูลิสซีสเป็นชายหนุ่ม เขาปรารถนาจะแต่งงานกับเจ้าหญิงที่ทรงศักดิ์เท่ากัน เวลานั้นมีกษัตริย์หลายองค์ในกรีก โดยแต่ละองค์มีอาณาจักรเล็กๆ ซึ่งมีเมืองหลวงล้อมรอบด้วยกำแพงหินขนาดใหญ่ หลายกำแพงยังคงตั้งอยู่จนถึงทุกวันนี้ แม้หญาขึ้นปกคลุมซากปรักหักพัง ต่อมาผู้คนเชื่อว่ากำแพงเหล่านี้สร้างขึ้นโดยพวกยักษ์แน่ เพราะหินมีขนาดใหญ่มาก กษัตริย์แต่ละองค์มีขุนนางรับใช้และเศรษฐีผู้มั่งคั่งอยู่ใต้อาณัติ ทุกคนมีวังของตนเอง ทั้งลานประจำวังและห้องโถงยาวเหยียด มีกองไฟจุดตรงกลาง องค์กษัตริย์และราชินีจะนั่งบนบัลลังก์สูงข้างกองไฟ บัลลังก์ไม้สนซีดาร์และงาช้างปิดด้วยทองคำ ตั้งอยู่ระหว่างเสาหลักทั้งสี่ที่ประดับลวดลายและรับน้ำหนักหลังคาเอาไว้ มีเก้าอี้และโต๊ะเล็กๆ สำหรับแขกหรือ ผืนผ้าปิดแผ่นทองสำริด ทองคำ และเงิน รวมทั้งแผ่นกระจกสีน้ำเงิน บางครั้งก็มีรูปการล่าสัตว์ ซึ่งบางภาพหลงเหลือให้เห็นอยู่ คบเพลิงกลางคืนในมีรูปร่างเด็กชายสีทองถูกจุดขึ้นควันจากกองไฟและคบเพลิงลอยผ่านรูบนหลังคา ทำให้เพดานมีสีดำ บนผืนแขวนหอกดาบ หมวก และโล่ ต้องนำมาทำความสะอาดครบเข้ามาวันเสมอ นักดนตรีและนักขับลำนำจะนั่งข้างองค์กษัตริย์และราชินี

หลังอาหารค่ำพวกเขาบรรเลงพิณและขับร้องเรื่องราวการศึกโบราณ ยาม  
ค่ำคืนองค์กษัตริย์และราชินีบรรทมในห้องของพระองค์ พวกผู้หญิงก็  
นอนในห้องของตน บรรดาเจ้าหญิงมีห้องส่วนตัวชั้นบน เจ้าชายตัวน้อย  
ต่างมีห้องแยกอยู่อีกส่วนหนึ่งของวัง

ทั้งห้องน้ำซึ่งมีอ่างแวววาวให้บรรดาแขกอาบน้ำชำระล้างสิ่ง  
สกปรกระหว่างเดินทางได้ แขกทั้งหลายจะพักผ่อนบนเตียงที่ระเบียง  
หน้ามุขเนื่องจากอากาศอบอุ่น มีเหล่าเชลยสงครามเป็นข้ารับใช้ แต่  
พวกเขาได้รับการปฏิบัติอย่างโอบอ้อมอารี จึงเป็นมิตรกับบรรดาเจ้านาย  
ไม่มีการใช้เงินเหรียญ ผู้คนซื้อของโดยใช้ปศุสัตว์แลกเปลี่ยน หรือซื้อ  
ตามน้ำหนักทองคำ ผู้มั่งคั่งร่ำรวยมีถ้วยทองคำ ดาบด้ามทองคำ กำไล  
และเข็มกลัดมากมาย กษัตริย์เป็นผู้นำยามสงครามและตัดสินคดีความ  
ในยามสงบ ทั้งเป็นผู้บวงสรวงเทพเจ้า ช่วว หุม และแกะ เพื่อนำมา  
เป็นอาหาร

พระองค์แต่งกายเรียบง่าย โดยสวมเสื้อคลุมผ้าลินินหรือผ้าไหม  
ยาวเกือบกรอมเท้าและเหน็บผ้าไว้ตรงเข็มขัดบริเวณสะโพก จะสวม  
แบบสั้นหรือยาวตามแต่จะเลือก บริเวณที่ต้องผูกด้านบนตรงลำคอจะ  
ใช้เข็มกลัดทองอันงดงามและเข็มที่มีความปลอดภัยกลัดไว้ เสื้อผ้าคล้าย  
ผ้าลายตาหมากรุกที่ผู้คนบนที่ราบสูงสวมใส่ ซึ่งมีทั้งเข็มขัดและเข็มกลัด  
เช่นกัน พวกกรีกจะคลุมผ้าขนสัตว์ทับอีกชั้นเมื่ออากาศเย็น แต่ไม่ใช่  
ยามออกรบ ยามนั้นกษัตริย์จะสวมเกราะอกทับเสื้อคลุมและสวมเกราะ  
คลุมทับร่างกายส่วนล่าง และสวมเกราะขาเรียกว่าสนับแข้ง โล่ขนาดใหญ่  
ป้องกันลำคอจذبข้อเท้าห้อยคล้องสายเข็มขัดรั้งลำคอไว้ ดาบจะถูก  
รั้งไว้กับสายเข็มขัดอีกเส้นที่พาดขวางสายไหล่ กษัตริย์สวมรองเท้าเบา  
สบายช่วงไร้สงคราม แต่เปลี่ยนเป็นรองเท้าสูงและหนักยามสงครามหรือ  
เดินทางข้ามดินแดน

ฝ่ายหญิงสวมเสื้อคลุมที่มีเข็มกลัดและอัญมณีมากกว่าฝ่ายชาย  
ทั้งยังมีเครื่องประดับศีรษะที่มีผ้าคลุมและเสื้อคลุม สร้อยคอทองคำและ

อำพัน ต่างหูและกำไลทองคำหรือทองสำริด สีเส้นเสื้อผ้าก็หลากหลาย แต่ส่วนใหญ่เป็นสีขาวและสีม่วง ยามไวท์ทูกซ์สวมเสื้อผ้าสีน้ำเงินเข้ม ไม่ใช่สีดำ ทั้งกระดาดต่าง ๆ ดาบ และหัวหอกเป็นทองสำริด หรือทองสำริดผสมดีบุก ไม่ใช่เหล็กกล้า มีโล่หนังสัตว์หลายชั้นคลุมทับด้วยแผ่นทองสำริด เครื่องมือต่าง ๆ เช่น ขวานหรือใบมีดคันไถ จะทำจากเหล็กหรือทองสำริด รวมทั้งใบมีดและกริชด้วยเช่นกัน

สำหรับพวกเราแล้ว บ้านเรือนและวิถีการดำรงชีวิตเช่นนั้นช่างน่าอัศจรรย์ แต่ค่อนข้างลำบากบางเรื่อง เช่นบนพื้นวังของยูลิสซีส เต็มไปด้วยกระดูกและเท้าวัวที่ถูกฆ่าเป็นอาหาร แต่เหตุการณ์นี้จะเกิดขึ้นเมื่อยูลิสซีสจากบ้านไปนาน พื้นที่ห้องโถงบ้านเขาไม่ได้ปูไม้กระดานหรือก้อนหิน แต่เป็นพื้นดินเหนียว เพราะเขาเป็นกษัตริย์ยากจนบนเกาะเล็กๆ การทำอาหารก็ไม่ประณีตนัก ฆ่าหมูหรือแกะสักตัว ย่างแล้วกินทันที เราไม่เคยได้ยินเรื่องการต้มเนื้อ แม้ผู้คนจะกินปลา แต่ก็ไม่เคยได้ยินว่าพวกเขากินมัน ยกเว้นเวลาไม่มีเนื้อให้กิน แต่หลายคนคงชอบกินปลา เพราะมีรูปวาดหรือรูปเคารพบนหินของชาวประมงที่เดินเปลือยร่างท่อนบนถือปลาตัวโตเข้าบ้าน

ผู้คนเป็นช่างทองและทองสำริดที่เยี่ยมยอด เพราะค้นพบเครื่องประดับทองนับร้อยชิ้นในหลุมฝังศพ แต่น่าจะถูกทำขึ้นและฝังไว้สองสามศตวรรษก่อนยุคสมัยยูลิสซีส ใบกริชสลักภาพการต่อสู้กับสิงโตและดอกไม้ ทั้งที่เป็นทองคำ โดยทำเป็นสีต่าง ๆ และสีเงิน ซึ่งในปัจจุบันไม่มีแล้ว บนถ้วยทองคำมีรูปชายต่อสู้กับวัวสีจนถึงชีวิตประจำวันอันงดงามของผู้คน ลวดลายแจกันและหม้อดินเผาล้วนมีเสน่ห์ สรุปร่าย ๆ ว่า ที่นี้คือโลกอันน่าอยู่มากทีเดียว

ผู้คนศรัทธาในเทพเจ้าหลายองค์ ทั้งชายและหญิง ภายใต้การนำของมหาเทพซุส เชื่อกันว่าเหล่าเทพเจ้ามีร่างกายสูงกว่ามนุษย์ เป็นอมตะ ใช้ชีวิตเช่นมนุษย์ กิน ดื่ม และนอนในพระราชวังอันสง่างาม แม้เชื่อว่าเทพเจ้าให้รางวัลแก่ผู้ทำดี และลงโทษผู้ทำผิดคำสาบาน

ทั้งไม่เป็นมิตรกับคนแปลกหน้า แต่ตำนานหลายเรื่องแสดงให้เห็นว่า เทพเจ้าเอาแน่เอานอนไม่ได้ ทั้งโหดร้าย เห็นแก่ตัว และเป็นตัวอย่างไม่ดีให้แก่มนุษย์ แล้วแต่ว่าใครเชื่อเรื่องนี้แค่ไหน แต่ที่แน่ชัดคือ “มนุษย์ทุกคนรู้สึกต้องการเทพเจ้า” และรู้สึกว่าพวกเขาติใจในสิ่งที่เทพเจ้ามอบให้ และไม่พอใจสิ่งชั่วร้าย กระนั้นเมื่อมนุษย์รู้สึกว่าคุณเองย่าแก่ ก็จะไปโทษเทพเจ้าและกล่าวหาว่าเป็นผู้ชักนำไปในทางที่ผิด ซึ่งไม่ได้มีความหมายเกินกว่า “เทพเจ้าช่วยอะไรไม่ได้เลย”

มีประเพณีหนึ่งที่น่าสนใจคือ เจ้าชายซื้อหาภรรยาจากบิดาของเจ้าหญิงโดยมอบฝูงปศุสัตว์ ทองคำ ทองสำริด และเหล็กกล้าให้ หรือบางครั้งจะได้รับหญิงสาวเป็นรางวัลสำหรับเมื่อทำสิ่งกล้าหาญอย่างยิ่ง บิดาไม่มอบบุตรสาวให้แก่ผู้มาเกี่ยวพาราสี หากบุตรสาวไม่รักใคร่ชอบพอคนผู้นั้น แม้ว่าจะเสนอราคาสูงลิ่วก็ตาม อย่างน้อยนี่ก็คือกฎพื้นฐานที่ว่าสามีภรรยาต้องสมัครใจรักใคร่กันและรักบุตรของพวกเขาด้วยเช่นกัน สามีมักให้อำนาจภายในบ้านแก่ภรรยาพร้อมคำปรึกษาทุกเรื่อง เชื่อกันว่า หากภรรยาชอบพอชายอื่นนอกจากสามีเป็นเรื่องชั่วช้ายิ่งนัก มีเพียงภรรยาไม่กี่รายที่เป็นเช่นนั้น และหญิงดงามที่สุดเท่าที่เคยมีมาก็ประพาดิตนเยี่ยงนี้

# 3



## เกี่ยวพาราซีเอเลนแห่งทรอย

นี่คือวิถีชีวิตและการแต่งงานของผู้คนยุคนั้น เมื่อยูลิสซีสยังเยาว์วัย สิ่งเลวร้ายที่สุดก็คือ เจ้าหญิงผู้งดงามและยิ่งใหญ่ที่สุดอาจกลายเป็นนักโทษและทาสของดินแดนผู้สังหารบิดาและสวามี สมัยนั้นมีหญิงผู้เลอโฉมที่สุดในโลกคนหนึ่งนามว่า เฮเลน ธิดาแห่งกษัตริย์ทินดาร์ส เจ้าชายหนุ่มทุกพระองค์ต่างปรารถนาจะอภิเษกสมรสด้วย ดังนั้นบิดา นางจึงเชื่อเชิญเจ้าชายทุกพระองค์มาพระราชวัง สร้างความบันเทิงให้ บรรดาเจ้าชายและคอยดูว่าพวกเขาจะมอบสิ่งใดให้ ยูลิสซีสก็เดินทางไป ด้วย แต่บิดาเขามีเพียงอาณาจักรเล็กๆ ซึ่งเป็นเกาะที่ไม่สะดวกสบาย และหมู่เกาะอื่นๆ ยูลิสซีสจึงมีโอกาสน้อย เขาไม่ค่อยสูงนัก แต่แข็งแรง ลำสัน เขามีร่างเล็กแต่ใหญ่กว้าง ใบหน้าหล่อเหลา ผมยาวสีทองเป็นพุ่ม เหมือนดอกไฮยาซินท์เช่นเจ้าชายองค์อื่นๆ กิริยาท่าทางของเขาไม่ค่อย กระฉับกระเฉง ดูเหมือนจะพูดซ้ำมากในตอนแรก แม้ว่าต่อมาจะพูดจา คล่องก็ตามที เขาเก่งทุกด้านเท่าที่ชายหนุ่มหนึ่งคนพึงกระทำได้ เขา สามารถไถหว่าน สร้างบ้าน ต่อเรือ และเป็นนักแม่นธนูฝีมือเยี่ยมที่สุดในกรีก ทั้งสามารถยิงธนูพิเศษแห่งกษัตริย์ยูริทัสผู้ล่วงลับที่ไม่เคยมีใคร

ทำได้อีกด้วย แต่เขาไม่มีม้าและคณะผู้ติดตามใหญ่โต สรุปร่ายๆ คือ ทั้งเฮเลนและบิดาคงไม่คิดเลือกยูลิสซีสจากบรรดาเจ้าชายหนุ่มสูงส่งาและหล่อเหลาที่เจ็ดจำด้วยเครื่องประดับทองคำมาเป็นสวามีนางแน่ กระนั้นเฮเลนก็ปฏิบัติตัวต่อยูลิสซีสอย่างดี ทั้งคู่เป็นเพื่อนที่ดีต่อกัน ซึ่งถือเป็นเรื่องดีสำหรับนางในท้ายที่สุด

ทินดาร์สให้เจ้าชายทุกคนจะยืนอยู่ข้างผู้ถูกเลือกและร่วมต่อสู้ด้วยทุกครั้งที่เกิดการขัดแย้ง แล้วพระองค์ก็เลือกเมนelaอส กษัตริย์แห่งลาซิดีมอน เพื่อเป็นสวามีของเฮเลน เขาเป็นชายผู้กล้าหาญแต่มีไข้ผู้แข็งแกร่งที่สุด มีशनกรบเช่นพวกอาแจกซ์ร่างยักษ์ซึ่งสูงและแข็งแกร่งที่สุด หรือเหมือนไดโอมิดีส สหายของยูลิสซีส หรืออากาเมมนอน พี่ชายเขาซึ่งเป็นกษัตริย์แห่งไมซีนีอันมั่งคั่ง ผู้นำของบรรดาเจ้าชายและแม่ทัพในสงคราม เหล่าสิงโตอันยิ่งใหญ่ซึ่งสลักบนก้อนหินราววงศักรัชมุประจำเมืองยืนสถิตเหนือประตูที่อากาเมมนอนขับรถศึกผ่าน

อคลีลีส ผู้พิสูจนต์ว่าเป็นนักรบที่ดีที่สุด มีไข้หนึ่งในกลุ่มชายผู้ชื่นชมเฮเลน เพราะยังเป็นเพียงเด็กชายเท่านั้น และເเรติส มารดาผู้มีทำสเงินและเป็นเทพีแห่งท้องทะเล ได้ส่งเขาไปเกาะห่างไกล เพื่อรับการเลี้ยงดูในฐานะเด็กผู้หญิงพร้อมธิดาของไลโคมิดีสแห่งไซรอส เเรติสทำเช่นนี้เพราะอคลีลีสเป็นบุตรชายคนเดียว และมีคำทำนายว่าหากเขาเติบโตขึ้นและเข้าร่วมสงคราม จะได้รับชัยชนะอันยิ่งใหญ่ แต่จะเสียชีวิตเมื่ออายุน้อยและไม่ได้พบหน้ามารดาอีกเลย เเรติสจึงคิดว่า หากเกิดสงครามขึ้น จะไม่มีใครพบอคลีลีสที่ถูกซ่อนตัวในคราบเด็กหญิงและอยู่ท่ามกลางเด็กหญิงมากมายในดินแดนห่างไกล

ในที่สุด ทินดาร์สจึงยกเฮเลนผู้เลอโฉมให้แก่เมนelaอส กษัตริย์ผู้มั่งคั่งแห่งลาซิดีมอน และยกไคเลเทมเนสตรา น้องสาวฝาแฝดของเฮเลน ผู้มีสิริโฉมงดงามเช่นกันให้แก่กษัตริย์อากาเมมนอน ผู้นำของเจ้าชายทั้งปวง พวกเขาใช้ชีวิตอย่างมีความสุขในช่วงแรก แต่ไม่นานนัก

ขณะเดียวกัน กษัตริย์ทินดาร์สพูดคุยกับอิการิอัส น้องชายผู้มี  
ชิตาชื่อ เพเนโลเป นางน่ารักมาก แต่ไม่งดงามเช่นเฮเลนผู้ญาติ และเรา  
ทราบกันดีว่า เพเนโลเปไม่ได้ชอบญาติสักเท่าใด อิการิอัสชื่นชมความ  
แข็งแกร่งและเฉลียวฉลาดของยูลิสซีส จึงยกเพเนโลเปให้เป็นภรรยาของ  
ยูลิสซีส เขารักนางมาก ไม่มีสามีภรรยาใดรักกันมากไปกว่าคู่นี้อีกแล้ว  
พวกเขาเดินทางไปเกาะอิธากา บางทีเพเนโลเปอาจไม่เสียใจเลยที่ห้อง  
ทะเลใหญ่กันขวางบ้านเกิดเธอและเฮเลนไว้ เพราะนางมิเป็นเพียงหญิง  
งามที่สุดในโลก แต่จิตใจดีงาม สง่างาม และมีเสน่ห์จนชายใดมีอาจ  
ห้ามใจให้ตกหลุมรักได้ ตอนเฮเลนยังเยาว์ เจ้าชายริซุสผู้เลื่องชื่อ ผู้ที่  
เรื่องราวจะได้รับการเล่าขานภายหลังนั้น พานางไปเมืองเอเธนส์ของเขา  
หมายจะสมรสด้วย เมื่อนางเติบโตขึ้น และเกิดสงครามขึ้นเพราะนางด้วย  
เช่นกัน เนื่องจากพี่ชายนางยกทัพตามริซุสไป ทั้งยังสู้รบกับเขาเพื่อพา  
นางกลับบ้านอีกด้วย

เฮเลนมีของวิเศษหลายชิ้น เช่น อัญมณีสีแดงเรียกว่า “ดวง  
ดารา” เมื่อสวมรวมกับมีหยดน้ำสีแดงร่วงหล่นและหายไปก่อนสัมผัส  
หน้าอกขาวกระจ่างของนาง เฮเลนมีผิวขาวจนผู้คนเรียกว่า “ชิตาหงส์  
ขาว” นางพูดได้หลายเสียง ทั้งเสียงผู้หญิงและผู้ชาย ดังนั้นจึงมีคนเรียก  
ว่า เอโค อีกด้วย เชื่อกันว่าเฮเลนจะไม่แก่ชราหรือถึงแก่ความตาย แต่  
ในที่สุดแล้วนางจะเดินทางไปยังที่ราบแห่งเอลิเซียและดินแดนสุดขอบ  
โลก ซึ่งมนุษย์สามารถใช้ชีวิตอย่างสุขสบาย ไม่มีทั้งหิมะหรือพายุฝน  
แต่มีแม่น้ำไหลล้อมรอบ ลมตะวันตกพัดผ่านให้ความเย็นสบายแก่ผู้คน  
แห่งดินแดนของกษัตริย์ราดาแมนธัส มีเรื่องเล่ามากมายเกี่ยวกับเฮเลน  
แต่ยูลิสซีสไม่เคยเสียใจเลยที่ไม่ได้แต่งงานกับเฮเลน เขารักเพเนโลเป  
ภรรยาผู้เฉลียวฉลาดและแสนดีซึ่งเป็นญาติของเฮเลน

เมื่อยูลิสซีสพาภรรยากลับไป พวกเขาอาศัยอยู่ที่วังกษัตริย์  
ลาเออร์ทีสผู้เป็นบิดาตามประเพณี แต่ยูลิสซีสสร้างห้องนอนสำหรับ  
เขาและเพเนโลเปด้วยมือตัวเอง พวกเขาปลูกต้นมะกอกใหญ่ไว้ที่สวน

ในพระราชวัง ลำต้นมันใหญ่เท่าเสาสูงในห้องโถงที่เดียว ยูลิซซีส์สร้าง  
ห้องหินมุงหลังคาและมีประตูปิดไว้รอบต้นมะกอกนี้ เขาลิดกิ่งก้านและ  
ปรับรูปร่างเป็นเตียงนอน ประดับประดาโครงเตียงด้วยทองคำ เงิน และ  
งาช้างสวยงาม ไม่มีเตียงเช่นนี้ในกรีก และไม่มีใครสามารถเคลื่อนย้าย  
ได้ด้วยเช่นกัน และเตียงนี้มีบทบาทอีกครั้งตอนท้ายเรื่อง

เมื่อกาลผ่านไป ยูลิซซีส์และเพเนโลเปมีบุตรชายชื่อ เทเลมาคัส  
ยูริคลิเอียอดีตพี่เลี้ยงบิดาแห่งเทเลมาคัสก็เป็นผู้ดูแลเขา ทุกคนใช้ชีวิต  
อย่างมีความสุขและสงบสุขอยู่ที่เกาะอิธากา ยูลิซซีส์ดูแลดินแดนของตน  
ฝูงปศุสัตว์ และเข้าป่าล่าสัตว์พร้อมกับอาร์กอส สุนัขล่าเนื้อที่ว่องไวที่สุด

# 4



## อิงตัวเอเลน

วันเวลาแห่งความสุขไม่ยั้งยืนนัก ตอนสงครามครั้งใหญ่และรุนแรงที่สุดเท่าที่เคยมีมาปะทุขึ้น เทเลมาคัสยังเป็นเพียงทารกเท่านั้น ณ ดินแดนไกลโพนัรมฝั่งทะเลตะวันออกของกรีกมีกษัตริย์พรีอัมผู้มั่งคั่ง เมืองของพระองค์ชื่อ กรุงทรอย หรืออิลิออส ตั้งอยู่บนเนินเขาใกล้ชายฝั่งที่เป็นช่องแคบระหว่างทวีปยุโรปกับเอเชีย เมืองยิ่งใหญ่ล้อมรอบด้วยกำแพงแข็งแกร่ง และซากปรักหักพังยังคงอยู่มาจนถึงทุกวันนี้ องค์กษัตริย์ให้พ่อค้าจ่ายค่าผ่านทางเมื่อเดินทางผ่านช่องแคบ กรุงทรอยผูกมิตรกับเมืองเธเรซ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของยุโรปและตั้งอยู่ตรงข้ามกับกรุงทรอย พรีอัมเป็นผู้นำเหล่ากษัตริย์ในฝั่งริมทะเล ดังเช่นอกาเมมนอนเป็นผู้นำกษัตริย์ในกรีก พรีอัมมีสิ่งสวยงามมากมาย เขามีต้นองุ่นทำจากทองคำทั้งใบและพวงเป็นทองคำ เขายังมีม้าที่วิ่งเร็วที่สุด และมีบุตรชายแข็งแกร่งและกล้าหาญมากมาย บุตรชายที่แข็งแกร่งและกล้าหาญที่สุดคือ เฮกเตอร์ และบุตรชายคนสุดท้ายซึ่งรูปร่างที่สุดคือ ปารีส

มีคำทำนายว่า ภรรยาของกษัตริย์พรีอัมจะให้กำเนิดผู้เป็นไฟทำลายล้าง เมื่อปารีสถือกำเนิด พรีอัมจึงให้เข้ารับใช้นาเด็กทารกเข้าป่าบนภูเขาดิตาและทิ้งไว้ให้ตาย หรือเป็นอาหารหมาป่าแมวป่า

เข้ารับใช้ทั้งเด็กน้อยไว้ แต่ชายเลี้ยงแกะพบเข้าและเลี้ยงดูเสมือนบุตร  
ตนเอง เด็กชายเติบโตขึ้นและมีหน้าตางดงามเช่นชาย ส่วนเฮเลนงดงาม  
เช่นหญิง เขาเป็นนักวิ่ง นายพราน และนักแม่นธนูที่ดีที่สุดในบรรดา  
ชาวบ้านทั้งหลาย นางไม้อีโนนีแสนสวยผู้อยู่บนภูเขาอดิคาดกหลุมรักเขา  
สมัยนั้นพวกกรีกและชาวทรอยเชื่อว่ามิ้นนางไม้อาศัยในป่า ภูเขา และ  
บ่อน้ำสวยงาม โดยมีวังคริสตัลเหมือนเงือกที่มีวังใต้ทะเล พวกนางไม้อีโนนี  
ไม่ใช่คนเจ้าเล่ห์ แต่มีจิตใจอ่อนโยนและดีงาม บางครั้งก็แต่งงานกับ  
มนุษย์ และอีโนนีเป็นเจ้าสาวของปารีส นางหวังจะเก็บเขาไว้ข้างกาย  
ตลอดไป

เชื่อกันว่าอีโนนีมีพลังวิเศษรักษาผู้บาดเจ็บได้ แม้ว่าสาหัสก็ตาม  
ปารีสและอีโนนีใช้ชีวิตร่วมกันอย่างมีความสุขที่สุดในป่าแห่งนั้น แต่วัน  
หนึ่งเข้ารับใช้กษัตริย์พร้อมขี้อาวุธตัวหนึ่งไปจากคอกของปารีส เขา  
จึงออกตามหามาถึงทรอย เฮคิวบาผู้มารดาเห็นเข้า เมื่อมองใกล้ๆ ก็  
สังเกตว่าเขาสวมแหวนวงที่นางคล้องคอเด็กทารกที่ถูกทิ้ง เฮคิวบามอง  
ชายรูปงามก็รู้ได้ทันทีว่าเขาเป็นบุตรชายของนาง นางรู้ให้ด้วยความยินดี  
แล้วทุกคนก็ล้มเลือนคำทำนายว่าปารีสจะเป็นดั่งไฟทำลายล้าง กษัตริย์  
พร้อมมอบบ้านซึ่งเสมือนบ้านของพี่น้องซึ่งก็คือเจ้าชายแห่งทรอยให้  
แก่ปารีส

ความงามของเฮเลนเลื่องลือมาถึงกรุงทรอย ปารีสแทบลิ้มเลือน  
อีโนนีผู้เศร้าหมอง เขาต้องการเห็นหน้าเฮเลนสักครั้งด้วยตาตนเอง  
บางที่เขาอาจเอาชนะใจเฮเลนให้มาเป็นภรรยา ก่อนนางจะแต่งงานได้  
แต่การล่องเรือในสมัยนั้นไม่ง่ายนัก ท้องทะเลก็กว้างใหญ่ ผู้คนมักออก  
นอกเส้นทาง บางทีไปยังอียิปต์ แอฟริกา หรือทะเลไกลโพ้นไร้คนรู้จัก  
ดินแดนที่เทพธิดานางฟ้าอาศัยบนเกาะแห่งเวทมนตร์ หรือมนุษย์กินคน  
อาศัยในถ้ำบนเนินเขา

ปารีสมาถึงช้าเกินกว่าจะมีโอกาสสมรสกับเฮเลน อย่างไรก็ตาม  
เขาถูกกำหนดไว้แล้วว่าจะได้พบเฮเลน เขาไปถึงวังของเฮเลนได้ถูกเขา

เทย์เกตัส ข้างแม่น้ำยูโรตัส บรรดาข้ารับใช้ออกมายังห้องโถง เมื่อได้ยินเสียงล้อและม้าเข้า พวกเขาก็นำม้าเข้าคอกและผูกกรธม้าไว้ตรงประตู ขณะที่ข้ารับใช้คนอื่นนำปารีสและผู้ร่วมเดินทางไปชำระร่างกาย พร้อมเปลี่ยนเสื้อผ้าชุดใหม่ สวมเสื้อคลุมสีขาวและผ้าคลุมสีม่วง จากนั้นเข้าเฝ้ากษัตริย์เมเนลอส ซึ่งต้อนรับอย่างอบอุ่น ออบอ้อมอารี จัดหาอาหารเครื่องดื่มพร้อมสรรพ ทั้งเนื้อสัตว์และเหล้าองุ่นในถ้วยทองคำ ขณะพวกเขาสนทนากันนั้น เฮเลนก็ก้าวออกมาจากห้องที่มีกลิ่นหอมกรุ่นราวกับเทพธิดา เหล่านางกำนัลเดินถือไม้ปิ่นด้ายมาข้างที่มีขนสัตว์สีม่วงอมน้ำเงินเดินตามมา เมื่อเฮเลนนั่งลงก็เริ่มปั่นด้าย พลางฟังปารีสเล่าเรื่องการเดินทางจากแดนไกลโพ้นเพื่อมาพบนาง หญิงที่มีชื่อเสียงเรื่องความงดงามในดินแดนห่างไกล

ปารีสตระหนักว่า เขาไม่เคยเห็นหรือพานพบหญิงทั้งสวยและสง่างามเช่นเฮเลนผู้นั่งปั่นด้ายอีกแล้ว ตอนนั้นเองหยดน้ำสีแดงจากทับทิมดวงดาราที่ร่วงหล่นและจางหายไป เฮเลนเองก็รู้ว่าในบรรดาเจ้าชายบนโลกนี้ ไม่มีใครรูปงามกว่าปารีสอีกแล้ว บางคนกล่าวว่า ปารีสใช้เวทมนตร์แปลงกายเป็นเมเนลอสและขอให้เฮเลนไปล่องเรือด้วย นางคิดว่าเขาเป็นสามีจึงตามไป และเขาพานางข้ามน้ำข้ามทะเลแห่งทรอยไปจากสามีและเฮอร์ไมโอนีบุตรสาวตัวน้อยผู้งดงาม บางคนกล่าวว่า พวกเทพเจ้าเองที่พาเฮเลนไปอียิปต์และพรางกายนางเป็นภู่ โดยปารีสพากลับทรอย ทำให้เกิดสงครามระหว่างกรีกกับทรอยขึ้น อีกตำนานหนึ่งกล่าวว่า มีคนใช้กำลังขังเฮเลน พร้อมนางกำนัลและอัญมณีของนางไปประหว่างที่เมเนลอสออกล่าสัตว์ แต่สิ่งเดียวที่แน่นอนคือปารีสและเฮเลนข้ามน้ำข้ามทะเลไปด้วยกัน เมเนลอสกับเฮอร์ไมโอนีตัวน้อยถูกทิ้งไว้เพียงลำพังในพระราชวังที่มีบรรยากาศเศร้าสลดหดหู่ ข้างแม่น้ำยูโรตัส เรารู้แน่ชัดว่า เพเนโลเปไม่แตกต่างให้เฮเลนญาติแสนสวยแต่อย่างใด ทั้งยังเกลียดเฮเลนที่เป็นต้นเหตุให้นางต้องทนทุกข์และทำให้คนเสียชีวิตนับพันในสงคราม เพราะบรรดาเจ้าชายกรีกมีพันธต่อ